



広報
こうほう
報

かけがわ

<http://www.city.kakegawa.shizuoka.jp>

3

2016

Notícias (お知らせ)

Atendimento Extraordinário para Solicitação de Documentos e Inscrição no Seguro Nacional de Saúde

しみんか こくほねんきん かまどぐちひん しがいちよう
(市民課・国保年金課窓口臨時開庁)

Informações: Shimin-ka (☎21-1141) / Kokuhonenkin-ka (☎21-1143)

Datas de Atendimento Extraordinário

[Prefeitura de Kakegawa]

- Dia 19(Sábado) e 26 (Sábado) de Março
- Dia 2 (Sábado) e 9 (Sábado) de Abril

[Subprefeitura de Daito]

- Dia 19(Sábado) e 26 (Sábado) de Março

Horário de Atendimento

Das 08:30 às 17:00

[Atenção]

- ✓ Nos dias relacionados acima não teremos intérpretes no local.

Serviços que poderão ser realizados nestas datas :

- Mudança de endereço
- Retirada do Cartão de Notificação (tsūchi card) "my number"
- Retirada de comprovante de endereço (jūmin hyō)
- Registro de carimbo e retirada de certificado de registro de carimbo. (Inkan Tōroku Shōmeisho)
- Inscrição no Seguro Nacional de Saúde e no sistema de Pensão Oficial do Japão

Campanha de Vacinação Antirrábico

きようけんびようよ ぼうちゆうしや
(狂犬病予防注射のお知らせ)

Informações: Kankyō Seisaku-ka (☎21-1145)



A campanha de vacinação será realizada entre os meses de Abril a Junho e deverá ser aplicada em todos os cães de estimação.

Aos criadores que já realizaram o devido registro do seu cão de estimação irão receber no mês de Março de 2016 um Hagaki (cartão postal) de Aviso de Vacinação Antirrábico, caso não receba o hagaki ou caso o cão registrado tenha falecido, compareça a divisão Kankyō Seisaku para realizar os devidos trâmites necessários.

※ Todos os criadores são obrigados por lei a aplicarem a vacina antirrábico em seu animal de estimação. A não realização da vacinação será sujeita à penalidade.

Semana de Vacinação Infantil

こ ぼうせつしゆうかん
(子ども予防接種週間です)

Informações: Hoken Yobō-ka (☎23-8111)

De 1^o. a 7 de Março será a semana de vacinação infantil.

Verifique na Caderneta Materno Infantil (Boshi Kenkō Techō) da criança se houve aplicação de todas as vacinas necessárias. As clínicas médicas de Kakegawa realizarão o atendimento extraordinário na semana de vacinação infantil.

Maiores informações, consulte o Hoken Yobō-ka.

8ª Maratona

"Kakegawa Shin-cha Maratona"

かけがわ しんちゃ かいさい こうつうきせい
(掛川・新茶マラソン開催にともなう交通規制のお知らせ)

Informamos que no dia da realização da 11ª Maratona de Kakegawa, haverá controle de tráfego em várias regiões da cidade, pedimos a colaboração e compreensão de todos.

Data de realização: 10 de Abril

Maiores Informações:

Shakai Kyōiku-ka ☎21-1159



Assistência Médica Emergencial きゅうきゅういりょう しらせ <救急医療のお知らせ>
Antes da consulta é necessário telefonar comunicando a necessidade do atendimento.
 Ligação de celular, favor colocar [0537] antes do nº telefônico.

Ogasa-Kakegawa Kyūkan Shinryō Jo

☎ **61-1299** [Fax. 61-1400] Local: Sugiya minami 1-1-30

Segunda ~ Sexta-feira げつ きんようび やかん <月~金曜日(夜間)>
 (atendimento noturno)

Especialidades: NAIKA [Clínica geral] / SHŌNIKA [Pediatria]
 19:00~22:00 (Recepção até 21:30)
(午後7時~10時(受付は午後9時30分まで))

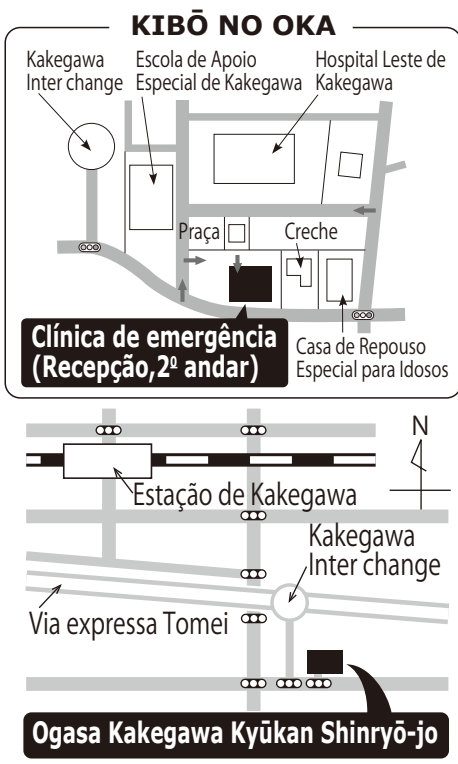
Domingo . Feriado にち しめくじつ <日・祝日>

Especialidades: NAIKA [Clínica geral] / SHŌNIKA [Pediatria]
 GEKA [Clinica Cirúrgica] / SHIKA [Odontologia]*
 9:00~12:00 (Recepção até 11:30) (午前9時~正午(受付は午前11時30分まで))
 13:00~17:00 (Recepção até 16:30) (午後1時~午後5時(受付は午後4時30分まで))
 *Odontologia das 9:00 às 12:00 (Recepção até 11:30)

Sábado どようび <土曜日> 12:00~17:00 (正午~午後5時)

Clínicas Médicas しがい かいほういしん <市内の開業医院>

Informações sobre as clínicas médicas em Plantão
(診療可能な医院をご案内します)
Chūō Shōbō - sho ☎21-0119
Pref. de Kakegawa(plantonista) ☎21-1111



Consulta médica regional do mês de Abril がつ けんこうあんない <4月の健康案内>

Exames e Consultas · Horário	Dia	Dia da semana	Atendimento	Local
Explicações sobre vacinação, consultas e exames médicos 9:15~9:30 <small>けんしんそうだんよぼうせつしゆせつめいかい</small> <健診・相談・予防接種説明会>	6	Quarta	Aos nasc. em Fevereiro de 2016	Tokuiku Hoken Center
Consulta para bebês de 6 meses 9:15~9:45 <small>げつじけんこうそうだん</small> <6か月児健康相談>	13	Quarta	Aos nasc. em 1/Setembro a 15/Setembro/2015	Tokuiku Hoken Center
	15	Sexta	Aos nasc. em 16/Setembro a 30/Setembro/2015	Tokuiku Hoken Center
	22	Sexta	Aos nasc. em Agosto de 2015 a Setembro de 2015	Daito Hoken Center
Exame de crianças de 1 ano e 6 meses 13:00~13:30 <small>さい げつじけんこうしんさ</small> <1歳6か月児健康診査>	11	Segunda	Aos nasc. em 1/Setembro a 15/Setembro/2014	Tokuiku Hoken Center
	19	Terça	Aos nasc. em 16/Setembro a 30/Setembro/2014	Tokuiku Hoken Center
Exame de crianças de 2 anos e 2 meses 13:00~13:30 <small>さい げつじけんこうしんさ</small> <2歳2か月児健康診査>	13	Quarta	Aos nasc. em 1/Janeiro a 15/Janeiro/2014	Tokuiku Hoken Center
	15	Sexta	Aos nasc. em 16/Janeiro a 31/Janeiro/2014	Tokuiku Hoken Center
	22	Sexta	Aos nasc. em Dezembro de 2013 a Janeiro de 2014	Daito Hoken Center
Exame de crianças de 3 anos 13:00~13:30 <small>さい げつじけんこうしんさ</small> <3歳児健康診査>	12	Terça	Aos nasc. em 1/Março a 15/Março/2013	Tokuiku Hoken Center
	14	Quinta	Aos nasc. em 16/Março a 31/Março/2013	Tokuiku Hoken Center
Curso de alimentação para bebê (Mogumogugokkun Kyōshitsu) 9:15~9:30 <small>りゅうじくきょうしつ</small> <離乳食教室>	20	Quarta	Aos pais de bebês de 4 a 8 meses (reservar) (Vir acompanhado de alguém que entenda o idioma japonês.)	Tokuiku Hoken Center

Realize o exame quando a criança apresentar boas condições de saúde.
Mudança para Kakegawa: caso não tenha realizado os trâmites de vacinação dos filhos com idade escolar até (3ª ano do kōkō), apresente o Boshitechō (caderneta materno-infantil) no Tokuiku Hoken Center.

Publicação e Edição Prefeitura de Kakegawa
 Kakegawa-shi Nagaya 1-1-1 ☎436-8650 ☎0537-21-1111
<http://www.city.kakegawa.shizuoka.jp>

Prefeitura de Kakegawa Serviço de Intérprete (português) 10:00~12:00 / 13:00~15:30	Subprefeitura de Daito Serviço de Intérprete (português) por chamadas de vídeo 10:00~12:00 / 13:00~15:30
---	--